



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, June 28th, 2020

Third Sunday after Pentecost

Third Sunday of Matthew

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عندما انحدرت إلى الموت أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت الأرواح من تحت الثرى، صرخ نحوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله، مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتك أنقذي من الموت نفوسن.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعة المسيحيين الغير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المرذودة، لا تُعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحه، نحن الصارخين إليك بإيمان: بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله، المتشفعة دائماً بمكرميك.

Epistle for Third Sunday After Pentecost

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me sorely.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (5:1-10)

Brethren, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through Him we have obtained access to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us. While we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man—though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shows His love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by His blood, much more shall we be saved by Him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more, now that we are reconciled, we shall be saved by His life.

قُوَّتِي وَتَسْبِحَتِي الرَّبِّ.

أَدَبًا أَدَّبَنِي الرَّبُّ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رومية

يا إخوة، إذ قد بُرِّرنا بالإيمان، فلنا سلام مع الله ببرِّنا يسوع المسيح* الذي به حصلنا أيضاً لنا الدخول بالإيمان إلى هذه النعمة التي نحن فيها مُقيمون ومُفتخرون في رجاء مجد الله* وليس هذا فقط، بل أيضاً نفتخر بالشدائد، عالمين أن الشدة تُنشئ الصبر* والصبر يُنشئ الامتحان والامتحان الرجاء* والرجاء لا يخزي. لأن محبة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس الذي أُعطي لنا* لأن المسيح، إذ كنا بعد ضعفاء، مات في الأوان عن المنافقين* ولا يكاد أحد يموت عن بار، فلعلَّ أحدًا يُقدم على أن يموت عن صالح* أما الله فيدلُّ على محبته لنا بأنه، إذ كنا خطاة بعد، مات المسيح عنا. فبالأحرى كثيراً، إذ قد بُرِّرنا بدمه، نخلص به من الغضب* لأننا إذا كنا قد صولحنا مع الله بموت ابنه ونحن أعداء، فبالأحرى كثيراً نخلص بحياته ونحن مُصالحون.

Gospel for the Third Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (6:22-33)

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one

فَصَلِّ شَرِيفٍ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي

البشير والتلميذ الطاهر

قال الرب: سراج الجسد العين. فإن كانت عينك بسيطة، فجسدك كله يكون نيراً* وإن كانت عينك

and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

شَرِيرَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ مُظْلِمًا. وَإِذَا كَانَ النُّورُ
الَّذِي فِيكَ ظَلَامًا، فَالظَّلَامُ كَمَا يَكُونُ؟ * لَا يَسْتَطِيعُ
أَحَدٌ أَنْ يَعْبُدَ رَبَّيْنِ، لِأَنَّهُ إِذَا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ
الْآخَرَ، أَوْ يَلْزِمَ الْوَاحِدَ وَيَرْذُلَ الْآخَرَ. لَا تَقْدِرُونَ أَنْ
تَعْبُدُوا اللَّهَ وَالْمَالَ * فَهَذَا أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا لِأَنْفُسِكُمْ
بِمَا تَأْكُلُونَ وَمِمَّا تَشْرَبُونَ، وَلَا لِأَجْسَادِكُمْ بِمَا تَلْبَسُونَ *
أَلَيْسَتْ النَّفْسُ أَفْضَلُ مِنَ الطَّعَامِ، وَالْجَسَدُ أَفْضَلُ مِنَ
اللباسِ؟ * انظُرُوا إِلَى طُيُورِ السَّمَاءِ، فَإِنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا
تَحْصُدُ وَلَا تَحْزُنُ فِي الْأَهْرَاءِ، وَأَبْوَكُمُ السَّمَاوِيِّ يَقْوَتُهَا.
أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَفْضَلَ مِنْهَا؟ * وَمَنْ مِنْكُمْ، إِذَا اهْتَمَّ، يَقْدِرُ
أَنْ يَزِيدَ عَلَى قَامَتِهِ ذِرَاعًا وَاحِدَةً؟ * وَلِمَاذَا تَهْتَمُّونَ
بِاللباسِ؟ اغْتَبِرُوا زَنَايِقَ الْحَقْلِ كَيْفَ تَنْمُو. إِنَّهَا لَا
تَتَعَبُ وَلَا تَغْزُلُ * وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سُلَيْمَانَ نَفْسَهُ، فِي
كُلِّ مَجْدِهِ، لَمْ يَلْبَسْ كَوَاحِدَةً مِنْهَا * فَإِذَا كَانَ عَشْبُ
الْحَقْلِ، الَّذِي يُوجَدُ الْيَوْمَ وَفِي غَدٍ يُطْرَحُ فِي التَّنُورِ،
يُلْبِسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، أَفَلَا يُلْبِسُكُمْ بِالْآخِرَى أَنْتُمْ يَا قَلِيلِي
الْإِيمَانَ؟ * فَلَا تَهْتَمُّوا قَائِلِينَ "مَاذَا نَأْكُلُ؟" أَوْ "مَاذَا
نَشْرَبُ؟" أَوْ "مَاذَا نَلْبَسُ؟" * فَإِنَّ هَذَا كُلَّهُ تَطْلُبُهُ الْأُمَّمُ.
لِأَنَّ أَبَاكُمْ السَّمَاوِيِّ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذَا كُلِّهِ *
فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ، وَهَذَا كُلُّهُ يُزَادُ لَكُمْ.

Saturday, June 27, 2020

**3 Year Memorial
Ibrahim Swais
Memory Eternal!**

Sunday, June 28, 2020

**Churching
Daniella
Parents: Nayef & Manar Sweis
Congratulations!**

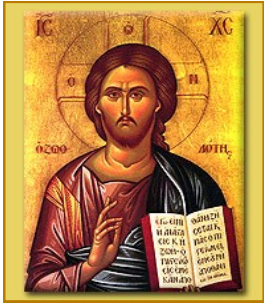
**Churching
Andrew
Parents: Elie & Tala Fayad
Congratulations!**

Upcoming Services

Date	Time	Event
6/27/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
6/28/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
6/29/2020	10:00am	Liturgy for Sts. Peter & Paul

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
6/25/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
6/26/2020	4:00pm	SOYO Night
6/29/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
6/30/2020	8:00pm	YAM: Chai Chat
7/1/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot



Weekly Synaxarion



On June 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the recovery of the precious relics of the holy and wonderworking Unmercenaries Cyrus and John. Cyril, Patriarch of Alexandria, prayed fervently to God to destroy the idolatrous impurity in the town of Menuthis where a pagan temple was located and where the power of the demons ruled. An angel of God appeared to the patriarch and told him that Menuthis would be cleansed of its impurity if he translated the relics of Saints Cyrus and John from Canopus to that town. The patriarch did this immediately and built a church there in their honor. Ammonius, the son of Julian the mayor of Alexandria, was healed of scrofula; a Theodore was healed of blindness; the wife of Theodore from poisoning, a Eugenia of dropsy as well as many other people were healed of various diseases and torments by the relics of these saints. This all occurred in 412. On this day, we also commemorate the holy martyr Papios; Paul the Physician of 22 Corinth; Venerable Moses the anchorite; and Venerable Sergios and Herman, wonderworking abbots of Valaam. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.